“GETXOKO JESUSEN BIHOTZ SAKRATUAREN UDAL EGOITZA” UDAL ERAKUNDE AUTONOMOAREN ESTATUTUAK

Udalak, 1968-09-28ko osoko bilkuran, Laguntza Zerbitzuko Fundazio Publikoa sortu zuen, Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitza ezagutuz eta izaera juridikoa emanez. Egoitzaren estatutuen jatorrizko testua 1969-06-03ko osoko bilkuran onetsi ziren behin betiko. Egoitzaren izendapena Toki Araubidearen Oinarriak araupetzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeari egokitze aldera, egoitzari “Getxoko Jesusen Bihotzaren Udal Egoitza” tokiko erakunde autonomoa izena eman zitzaion. Haren estatutuak adineko pertsonen egoitzako arretaren egungo kontzepzioari eta indarrean dagoen legeriari egokitu zitzaizkien.

IZAERA ETA HELBURUAK

1. ARTIKULUA.- Getxoko Udalak “Getxoko Jesusen Bihotz Sakratuaren Udal Egoitza” Udal Erakunde Autonomoa sortu zuen Estatutu hauetan zehaztutako helburuak betetzeko.

2. ARTIKULUA.- Horrela sortutako Erakundeak berezko izaera juridikoa eta administratu, eskubideak jaso eta bere helburuak eta asmoak betearazteari dagozkien betebeharrak kontratatu eta bere gain hartzeko gaitasun osoa dauka

ESTATUTOS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO LOCAL “RESIDENCIA MUNICIPAL DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS DE GETXO”

EL Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 28-9-68 creó la Fundación Pública del Servicio Asistencial, mediante el reconocimiento de la Residencia del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo, a la que dota personalidad jurídica, siendo el texto original de sus Estatutos aprobados definitivamente en sesión plenaria de 3-6-69 Con el fin de adecuar su denominación a la Ley 7 /1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, pasa a ser el Organismo Autónomo Local “Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo”, adecuándose sus Estatutos a la actual concepción de la atención residencial de las personas mayores y a la legislación vigente

NATURALEZA Y FINES

ARTICULO 1.- El Ayuntamiento de Getxo creó el Organismo Autónomo Local "Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo", con domicilio en la propia Residencia, para el cumplimiento de las finalidades que se concretan en los presentes Estatutos.

ARTICULO 2.-. El Organismo así creado tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad para administrar, adquirir derechos contratar y asumir obligaciones referidas a la consecución de sus objetivos y finalidades.

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

<u>3. ARTIKULUA</u>.- Udal egoitzan sartzeko bete behar diren baldintzak betetzen dituzten eta egoitzan sartzen diren adineko pertsonei egoitzako arreta ematea da erakunde honen funtsezko helburua.

Helburu orokorren artean daude pertsona nagusi horiei bizitzeko giro egokia ematea pertsonalki gara daitezen, euren ongizate fisiko, psikiko eta soziala mantendu eta hobetzen laguntzea eta gizarte bizitzan integratzen eta parte hartzen laguntzea.

Erakundeak pertsona nagusi bakoitzaren ongizatearentzat egokiak diren zerbitzuak emango ditu, horiek pertsona bakoitzaren behar edo gabezietara egokituta. Ildo horretan, saihestu egingo da pertsona nagusiak gehiegizko zerbitzu eta laguntzekin nazkatzea eta beraz behar den neurrian lagunduko zaie. Horregatik, autolaguntza eta nagusi bakoitzak besteei emandako laguntza sustatuko dira. Horretarako, egoitzan dauden pertsonen familien inplikazioa eta parte-hartzea bultzatuko da, gaixoen arreta integralean lagun dezaten.

<u>ARTICULO 3.-</u> Es objeto fundamental del Organismo, la atención residencial de las personas mayores que reuniendo los requisitos aprobados al respecto, sean admitidas en la Residencia Municipal.

Son objetivos generales ofrecer a estas personas mayores un ambiente convivencial adecuado para su desarrollo personal, contribuir al mantenimiento y mejora de su bienestar físico, psíquico y social y fomentar su integración y participación en la vida social

El Organismo prestará aquellos servicios que en cada caso resulten adecuados para el bienestar de la persona mayor, graduándose los mismos de forma proporcionada a las necesidades o carencias de cada persona, evitando su sobre atención y fomentando la autoayuda y el apoyo mutuo. A tal efecto, se fomentará la implicación y participación de las familias de los residentes en la atención integral de éstos.

<u>4. ARTIKULUA.-</u> Udal Egoitza, Udal Erakunde Autonomoak kudeatuta, Udaleko Gizarte Zerbitzuekin koordinatuta jardungo du, bi erakundeen arteko elkarlanaren bidez elkarren osagarri izan eta baliabideak modu eragingarrian erabiltzeko.

<u>ARTICULO 4.-</u>La Residencia Municipal, gestionada por el Organismo Autónomo Local, actuará de manera coordinada con los Servicios Sociales Municipales, al objeto de complementarse mutuamente y utilizar eficaz y eficientemente sus recursos.

<u>ERAKUNDE AUTONOMOAREN ORGANOAK</u>

<u>ÓRGANOS DEL ORGANISMO AUTÓNOMO</u>

<u>5. ARTIKULUA.-</u> Honako hauek dira “Getxoko Jesusen Bihotz Sakratuaren Udal Egoitza” Erakunde Autonomoaren Gobernu eta Administrazio Organoak:

a. Kontseilu Artezkaria.

<u>ARTICULO 5.-</u> Los órganos de Gobierno y Administración del Organismo Autónomo "Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo” son los siguientes:

a. Consejo Rector.

b. Kontseiluko zuzendaria.
c. Gerentea

6. ARTIKULUA.- Kontseilu Artezkaria erakundeko organo gorena da eta erakundea gobernatu eta kudeatzeko ardura dauka.

7. ARTIKULUA.- Kontseilu Artezkaria ondoko kide hauek osatzen dute:

a) PRESIDENTEA:

Alkatea da karguagatiko Presidentea, eta Presidente Eragingarriari dagozkion ahalmenak ordezkatu ahal izango ditu.

b) HITZA ETA BOTOA DUTEN KIDEAK:

Udaleko talde politikoetako bost zinegotzi gutxienez, indarrean dagoen hauteskunde sistemaren arabera hautatuak, udal hauteskundeetako emaitzen arabera.

Aurreko paragrafoan aipaturiko formularekin Udalean ordezkaritza duen alderdi politikoren bat kanpoan geratuko balitz, Kontseilu Artezkarian ordezkari bat edukitzeko eskubidea izango luke, eta gainerako alderdi politikoek bere adierazgarritasuna errespetatuko dute, aurreko paragrafoan ezarritako proportzionaltasunaren arabera.

c) AHOTSA DUTEN ETA BOTORIK EZ DUTEN KIDEAK:

Udaleko Gizarte Zerbitzuen Arduradun Teknikoa

d) IDAZKARIA:

Erakundeko Idazkari Gerente gisa jardungo du, hitzarekin baina botorik gabe:

8. ARTIKULUA.- Kontseilu Artezkariko karguek dagokion udal legealdiak irauten duen

b. El Presidente del Consejo.
c. El Gerente.

ARTICULO 6.-El Consejo Rector es el órgano supremo del Organismo y asume el gobierno y gestión del mismo.

ARTICULO 7 - El Consejo Rector estará integrada por los siguientes miembros:

a) EL PRESIDENTE

El Alcalde es el Presidente Nato, quien podrá delegar las facultades que le correspondan en el Presidente Efectivo.

b) VOCALES CON VOZ Y VOTO:

Cinco concejales como mínimo de los grupos políticos de la Corporación elegidos de acuerdo con el sistema electoral vigente, según los resultados de las elecciones municipales.

En caso de que con la fórmula mencionada en el párrafo precedente, algún partido político con representación en el Ayuntamiento quedase excluido tendría también derecho a tener un representante en el Consejo Rector, conservando su representatividad el resto de los partidos políticos de acuerdo con la proporcionalidad establecida en el párrafo anterior.

c) VOCALES CON VOZ Y SIN VOTO:

El Responsable Técnico de los servicios Sociales Municipales.

d) SECRETARIO

Actuará de Secretario el Gerente del Organismo, con voz pero sin voto.

ARTICULO 8 - La duración de los cargos del Consejo Rector será por el mismo período que

epean iraungo dute.

Uko eginda, gaixotasun, heriotza, ez egoteagatik eta abarrengatik sortzen diren huts egiteak horiek izendatzeko eskumena daukan Organoari jakinaraziko zaizkio, falta direnen ordezkoak bila ditzan.

9. ARTIKULUA.- Ondoko hauek izango dira Kontseilu Artezkariaren funtzioak:

a.- Erakundearen jarduteko eta kudeatzeko eremua zehaztea, indarrean dagoen Gizarte Ongizate politikaren arabera.

b.- Auzitegi, Epaitegi, Aginpide edo Korporazioen aurrean, Erakundeari dagozkion eskubide eta ekintzak exijitu eta defendatzea, epaiketetan edo epaiketetatik kanpo. Era berean, ebazpen bidezko epaiketara ekartzen diren gaiak toleratu edo onartu ahal izango ditu, baita sustatzen diren ekintza eta errekurtsoei uko egin ere.

c.- Erakundearen ondasunak onartu, jaso eta administratzea. Baita emaitza, eta oinordetzan utzitako ondasunetatik eratorritakoak ere.

d.- Erakundearen inbentarioa osatu eta onartzea, bai eta urteko zuzenketak ere, betiere Udalari horren berri emanda.

e.- Plantila proiektua onestea. Gero udalari aurkeztuko zaio, onets dezan.

Kudeatzailea izendatzea, lehendakariaren proposamenaren arabera, eta Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 85. bis 1.b) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

f.- Barne Araubideko Araudia onestea.

g.- Indarrean dauden legezko xedapenen arabera, Getxoko Udalak gomendatutako

dure la legislatura municipal correspondiente.

Las vacantes que se produzcan por renuncia enfermedad, defunciones, ausencias etc. serán puestas en conocimiento del Órgano al que corresponda su designación, para que cubra su sustitución.

ARTICULO 9 - Corresponderán al Consejo Rector las siguientes funciones:

a.- Determinar la línea de actuación y gestión del Organismo, así como realizar la labor de control y seguimiento de la actividad que se realiza.

b.- Reclamar y defender en juicio o fuera de él, ante los Tribunales, Juzgados, Autoridades o Corporaciones, los bienes, derechos y acciones pertenecientes al Organismo, pudiendo transigir o someter las cuestiones que se susciten a juicio arbitral y desistir de las acciones y recursos que promueva.

c.- Aceptar y recibir los bienes que el Ayuntamiento de Getxo adscriba al Organismo Autónomo, así como los procedentes de donativos, herencias y legados.

d.- Formar y aprobar el inventario del Organismo, así como las rectificaciones anuales, comunicándolo al Ayuntamiento.

e.- Aprobar el proyecto de Plantilla que se elevará al Ayuntamiento para su aprobación.

Nombrar al Gerente, a propuesta del Presidente y de conformidad con lo dispuesto en el artº. 85 bis 1.b) de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local".

f.- Aprobar el Reglamento de Régimen Interno.

g. -El resto de las actividades sociales y asistenciales que en cada momento con arreglo

gainerako gizarte eta laguntza jarduerak.

a las disposiciones legales en vigor, le encomiende el Ayuntamiento de Getxo.

h.- Bere eskumenen barruan, mota guztietako ekintza eta kontratuak ematea eta bere burua horiek betetzera behartzea, legeriaren arabera.

h.- Obligarse y otorgar con arreglo a la legislación, toda clase de actos y contratos dentro del ámbito de su competencia.

i.- Erakunde autonomoko lanpostuen zerrendak onestea.

i.- Aprobar las Relaciones de Puestos de Trabajo del Organismo Autónomo.

j.-Getxoko Udaletxeari Estatutu hauek osorik edo horien zati bat indargabetu edo aldatzeko proposamena egitea.

j.- Proponer al Ayuntamiento de Getxo la derogación y modificación total o parcial de los presentes Estatutos.

k.-Barneko araudiak onartzea, baita horiek aldatu eta indarrean jartzea ere.

k.- Aprobar los reglamentos internos, su modificación y puesta en vigor.

l.- Erakundearen urteko aurrekontua eta tasak proposatzea. Udalari horien berri emango zaio, onar ditzan.

l.- Proponer el presupuesto y tasas anuales del Organismo, sometiéndolos a aprobación del Ayuntamiento.

m.-Tokiko Araubidearen legeriaren arabera udaleko osoko bilkurari dagozkion eskurantza guztiak.

m.- Todas aquellas atribuciones que en la legislación de Régimen Local correspondan al Pleno del Ayuntamiento.

10. ARTIKULUA.- Honako hauek dira lehendakariaren betebeharrak:

ARTICULO 10.- Son funciones del Presidente:

a.- Auzitegi, Epaitegi, Magistratu, Korporazio, Agintari, Notario eta partikularrekin “Getxoko Jesusen Bihotz Sakratuaren Udal Egoitza” ordezkatzea; bai eta aginduak eta ahalmenak ematea ere, aipatutako ordezkapena burutzeko.

a.- Representar a la “Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo” ante los Tribunales, Juzgados, Magistrados, Corporaciones, Autoridades, Notarios y particulares; conferir mandatos y poderes para ejercer dicha representación.

b.-Kontseilu Artezkariaren bileren deialdiak egin, horien buru izan, bertan behera utzi edo amaitu, deliberamenduak zuzendu eta berdinketak erabakitzea, haren kalitate-botoaren bidez.

b.- Convocar, presidir, suspender o levantar las sesiones del Consejo Rector, dirigir las deliberaciones y decidir los empates con su voto de calidad.

c.- Erabiltzaileen sarrera eta baja espedienteak ebaztea, eta Kontseilu Artezkariari horien berri ematea.

c.- La Resolución de los expedientes de ingreso y baja de usuarios, dando cuenta al Consejo Rector.

d.- Sarrerak eta ordainketak agintzea.

d.- Ordenar los ingresos y pagos.

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

e.- Kontseilu Artezkariaren eskumen diren kontuetan ekintza judizial eta administratiboak burutzea, premiazko kasuetan, eta lehen batzarrean haien berri ematea.

e.- Ejercer las acciones judiciales y administrativas en cuestiones de competencia del Consejo Rector, en los casos de urgencia, dando cuenta al mismo en su primera reunión.

f.- Kontseilu Artezkariak eskuordetzen dizkion gainerako funtzio eta eskurantzak, eta udaletan, Tokiko Araubidearen bidez, alkateari ematen zaizkionak.

f.- Cualesquiera otras funciones y atribuciones que le delegue el Consejo Rector, así como aquellas que en la legislación de Régimen Local se asignan en los Ayuntamientos al Alcalde.

g.- Aktak eta ziurtagiriak onetsi, eta horiek ontzat ematea.

g.- Autorizar las Actas y certificaciones, poniendo en ellas el visto bueno.

h.- Kontseilu Artezkariak ematen dizkion gainerako funtzio eta eskurantzak.

h.- Cualquiera otras funciones y atribuciones que le confiera el Consejo Rector.

<u>11. ARTIKULUA.-</u> Gerentea Estatutu hauen 3. artikuluan deskribatutako funtzioen eta helburuen Arduradun Exekutiboa da, Lehendakariaren eta Kontseilu Artezkariaren goi mailako eskumenak alde batera utzi gabe. Gerenteak Kontseilu Artezkariaren Idazkari lanak egingo ditu.

<u>ARTICULO 11 -</u> El Gerente es el Responsable Ejecutivo de las funciones y objetivos descritos en el artículo 3 de estos Estatutos, sin perjuicio de las superiores competencias del Presidente y del Consejo Rector, y actuará como Secretario del Consejo Rector.

Erakundearen Gerentea denez, ondorengo funtzio hauek izango ditu nagusi:

Como Gerente del Organismo tendrá las siguientes funciones esenciales:

a.- Udaleko Gizarte Zerbitzuekin batera, Kontseilu Artezkariak ezarritako Erakundearen jarduera eta kudeaketa ildoa koordinatzea, 4. artikulua kontuan hartuta.

a.- Coordinar con los Servicios Sociales Municipales la línea de actuación y gestión del Organismo establecida por el Consejo Rector teniendo en cuenta el art.4º.

b.- Erakundearen sailak antolatu, zuzendu eta ikuskatzea, Erakundea bera eta bertako langileak zuzenean zuzenduta, betiere Lehendakariaren menpe egonda.

b.- Organizar, dirigir e inspeccionar las dependencias del Organismo, ejerciendo su dirección inmediata y del personal a su servicio bajo la dependencia de la Presidencia.

c.- Kontseilu Artezkariak edo Lehendakaritzak ematen edo adierazten dizkion eskumenak hartzea, bere aginpideen barnean.

c.- Ejercer las facultades que le otorgue y señale el Consejo Rector o la Presidencia, dentro de sus atribuciones.

d.- Lehendakariari laguntzea, agintzen dituen kudeaketak eta funtzioak eginez.

d.- Asistir al Presidente realizando las gestiones y funciones que le encomiende.

e. Erakundea Administrazio-mailan ordezkatzea, Lehendakaria lan horretaz

e.- Representar administrativamente al Organismo en los casos en los que la

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

arduratzen ez denean.

representación no sea asumida por el Presidente.
o

f.- Urtero, eskainitako jarduerei eta zerbitzuei buruzko memoria eta Kontseilu Artezkariak behar dituen txosten guztiak idaztea.

f.- Redactar anualmente la memoria de actividades y servicios prestados y cuantos informes precise el Consejo Rector.

h.- Egoitzaren lana, helburuak eta kudeaketa sustatu, antolatu eta ikuskatzea, eta funtzioak eta lanak behar bezala banatzeaz arduratzea, Erakundearen helburuak lortzeko jarraitu beharreko bidearen arabera.

h.- Impulsar, organizar y supervisar el trabajo, las objetivos y gestión de la Residencia, responsabilizándose de la adecuada asignación de funciones y tareas, en orden a la consecución de los fines del Organismo.

i.- Lehendakariari egoiliarren onarpena eta baja proposatzea, kasuan kasuko txostenak irakurri ondoren.

i.- Proponer al Presidente, previos los informes oportunos, la admisión y baja de los residentes.

Kontseilu Artezkariaren Idazkaria denez, Erakundearen Idazkaritzaren funtzioak egitea dagokio, honako hauek batez ere:

Como Secretario del Consejo Rector le corresponderá el desempeño de las funciones de Secretaría del Organismo y especialmente las siguientes:

a.- Kontseilu Artezkariak antolatzen dituen bilera guztietara joatea, ahotsarekin baina botorik gabe.

a.- Asistir a todas las reuniones que celebre el Consejo Rector, con voz pero sin voto.

b.- Lehendakariak, deialdi bakoitzeko Gai Zerrenda osatzeko erabiliko dituen gaiak prestatzea.

b.- Preparar los asuntos que hayan de servir al presidente para formar el Orden del Día de cada convocatoria.

c.- Bileretako akten eta Lehendakariak zuzentzen duen gutunen zirriborroak idaztea

c.- Redactar los borradores do las actas de las reuniones y de la correspondencia que dirija el Presidente.

d.- Agiriak, espedienteak eta Artxiboa zaintzea.

d.- Custodiar los documentos, los expedientes y el Archivo.

e.- Bere eskumenekoak diren txostenak bidaltzea, bertaratuek edo Erakundearen Zuzendaritza Organoak eskatuta.

e.- Remitir los informes en materia de su competencia que sean interesados por los vocales y el Órgano Rector del Organismo.

f.- Erakundeari interesatzen zaizkion gaien eta bere zerbitzura dauden langileen kudeaketa sustatzea.

f.- Impulsar la tramitación de los asuntos que interesan al organismo y el personal a su servicio.

BILEREN ERREGIMENA

RÉGIMEN DE SESIONES

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

12. ARTIKULUA-. Kontseilu Artezkariak urtean sei aldiz egingo ditu ohiko bilkurak eta ezohiko bilerak egingo ditu Presidenteak beharrezko jotzen duen aldi oro, edo Kontseiluan botoa duten kideen herenak edo gehiagok eskatzen duenean.

Kontseilu Artezkariko edozein kidek proposamenak aurkeztu ahal izango ditu, Kontseilu Artezkariaren bilera egin baino zortzi egun lehenago gutxienez eguneko Gai Zerrendan sartu eta egindako lehenengo bileran lantzeko. Betiere proposatutako gaiek Erakunde Autonomoaren helburu eta zereginekin harremana dutenean.

Kontseiluaren ohiko eta ezohiko bileren Deialdia idatziz egingo da, Presidenteak aginduta eta 48 ordu lehenago gutxienez. Deialdian Eguneko Gai Zerrenda ere erantsiko da eta bilera bakoitzean landuko diren gaiak jasoko dira.

ARTICULO 12.- El Consejo Rector se reunirá con carácter ordinario seis veces al año y con carácter extraordinario siempre que lo crea necesario el Presidente, o lo soliciten un tercio o más de los miembros del Consejo con voto.

Cualquier componente del Consejo Rector podrá presentar propuestas, con la antelación mínima de ocho días a la celebración del Consejo Rector, para ser incluidas en el Orden del Día y tratadas en el primer Consejo a celebrar, siempre que los temas propuestos estén relacionados con los fines para los que se ha creado el Organismo Autónomo.

La Convocatoria de las sesiones ordinarias y extraordinarias del Consejo se cursará por escrito, de orden del Presidente, con antelación mínima de 48 horas, acompañada del Orden del día, en el que se citarán los asuntos a tratar en cada sesión.

13. ARTIKULUA.- Zuzendaritza Organoa egoki eratzeko, lehen deialdian, Presidenteak eta Idazkariak egon beharko dute, edo behar denean, horien ordezkariek. Kideen erdiak ere ego beharko dute. Bigarren deialdian ere, 45 minutu geroago, Presidentea, Idazkaria eta gutxienez hiru kide bertaratzen badira. Quorum hori bilerak irauten duen bitartean mantendu beharko da.

ARTICULO 13.- Para la válida constitución del órgano Rector, en primera convocatoria, se requerirá la presencia del Presidente y del Secretario o, en su caso, de quienes les sustituyan, y la de la mitad al menos de sus miembros, y en segunda convocatoria, quince minutos después se asisten el Presidente, el Secretario y tres vocales como mínimo. Este quórum deberá mantenerse durante toda la sesión.

14. ARTIKULUA.- Boto eskubidea duten bertaratutako kideen gehiengo sinplearen oniritziarekin onartuko dira akordioak. Gehiengo sinplea da aldeko botoen kopurua aurkako botoen kopurua baino handiagoa denean, Estatutuak aldatu edo indargabetzeko proposamena onartzerakoan izan ezik, kasu horretan boto eskubidea duten Kontseiluko kideen gehiengo absolutua beharko da erabakia aurrera ateratzeko.

Eman zaizkion eskurantzak betez

ARTICULO 14.- Los acuerdos se aprobarán por mayoría simple de los miembros presentes con derecho a voto, entendiéndose por tal la que se produce cuando el número de votos a favor es superior al de votos en contra, excepto la aprobación de la propuesta de modificación o derogación dc los Estatutos, que requerirá mayoría absoluta de los miembros del Consejo con derecho a voto.

Las resoluciones que emita el Gerente en

kudeatzaileak ematen dituen ebazpenen aurka, bere eskumenak emateko erabakian jasotzen diren errekurtsoak egin daitezke.

función de las competencias que le estén atribuidas, serán objeto de los recursos que se recojan en el acuerdo de atribución de competencias correspondiente.

15. ARTIKULUA.- Kontseilu Artezkariarentzat Akten Artxibo bat eramango da, bilerak egiten diren lekua, eguna eta ordua jasotzeko; baita Presidentearen eta bertaratutako Kideen izenak eta abizenak ere, ebazteko proposatutako gaiak, proposatzen duenak eskatuta emandako iritziak eta adostutako akordioak.

Aktak Idazkariaren sinadurarekin eta Presidentearen oniritziarekin baimenduko dira eta ez dira behin betikoak izango hurrengo bileran onartzen diren arte

ARTICULO 15.- Se llevará un Archivo de Actas para el Consejo Rector en el que se consignarán el lugar, día y hora. en que comiencen las reuniones; los nombres y apellidos del Presidente y Vocales asistentes, los asuntos sometidos a deliberación, las opiniones emitidas cuando lo pida el miembro que lo exponga y los acuerdos adoptados.

Las Actas serán autorizadas con la firma del Secretario y el visto bueno del Presidente y no serán firmes hasta su aprobación en la siguiente reunión.

ONDAREA

16. ARTIKULUA.- Erakundearen Ondasunetan sartuko dira Getxoko Udalak emandako ondasun higigarri eta higiezin guztiak, urteko aurrekontuak egiteagatik jasotzen dituenak eta emankizunetatik eskuratzen dituenak.

Getxoko Udalak erakunde autonomoaren izenean jarri dituen ondasunak ezin dira zamatu ezta besterendu, udalak aldez aurretik baimena ematen ez badu".

17. ARTIKULUA.- Erakundearen ondarea osatzen duen kapitala erakundearen helburuak bete eta gauzatzeko erabiliko da bakarrik.

18. ARTIKULUA.- "Getxoko Jesusen Bihotz Sakratuaren Udal Egoitzak" bere helburuetarako ondarea osatzen duten ondasunak erabili eta horiez gozatuko du,

PATRIMONIO

ARTICULO 16.- Se incorporarán al Patrimonio del Organismo todas aquellos bienes muebles e inmuebles que le sean expresamente asignados por el Ayuntamiento de Getxo, aquellos que adquiera como consecuencia de la ejecución de sus presupuestos anuales y los que previnieran de posibles donaciones.

No podrán ser objeto de gravamen ni enajenación los bienes que el Ayuntamiento de Getxo haya adscrito al Organismo Autónomo, sin previa autorización expresa del Ayuntamiento.

ARTICULO 17.- El capital que constituye el patrimonio del Organismo queda afectado exclusivamente a los fines propios del mismo.

ARTICULO 18.- La "Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo" usará y disfrutará de los bienes que forman el patrimonio vinculado a sus fines, sin más

Estatutu hauetan jasotako mugak kontuan hartuta bakarrik.

limitaciones que las previstas en los presentes Estatutos.

ERAKUNDEAREN OGASUNA

HACIENDA DEL ORGANISMO

19. ARTIKULUA.- Ondoko hauek osatuko dute "Getxoko Jesusen Bihotz Sakratuaren Udal Egoitza" Erakundearen Ogasuna:

a.- Erakundeari egokitzen zaizkion ondareko produktuak eta irabazkinak.

b.- Erakunde publikoetatik jasotako diru laguntzak.

c.- Getxoko Udalak Erakundearen helburuak betetzeko egindako ekarpenak. Horien gastua urteko aurrekontuan gehituta.

d.-Pertsona fisiko edo juridikoek emandako emaitzak eta utziriko ondareak.

e.- Zerbitzuengatik jasotako kuota, tasa edo sariak.

f.- Ematen zaion beste edozein baliabidetik jasotakoak.

ARTICULO 19.- La Hacienda del Organismo "Residencia Municipal del Sagrado Corazón de Jesús de Getxo" estará constituida:

a.- Por los productos y rentas del patrimonio que se les asigne

b.- Por las subvenciones procedentes de Organismos públicos.

c.- Por las aportaciones que destine a sus fines el Ayuntamiento de Getxo con cargo a sus presupuestos anuales.

d.- Por los donativos y legados a su favor procedentes de personas físicas o jurídicas.

e.- Por los importes de cuotas, tasas o cánones obtenidos por la prestación de servicios.

f.- Por cualquier otro recurso que pudiera serle atribuido.

20. ARTIKULUA.- Erakundearen ondasunak egindako betebehar eta zorrei erantzungo die, baina ardura horrek ez du bere gain hartuko Zerbitzu Publikoko udal jabetzaren ondasun higigarrien ondarea, ezin besterenduzkoa, ezin bahituzkoa eta funtsezkoa baita.

ARTICULO 20.- La hacienda del Organismo responderá de las obligaciones y deudas contraídas, sin que tal responsabilidad alcance el patrimonio de bienes inmuebles de propiedad municipal destinado al Servicio Público, que es inalienable, inembargable e imprescriptible.

21. ARTIKULUA.- Urte bakoitzaren lehen hiruhilekoan, aurreko urteko abenduaren 31ko erreferentzia duen Erakundearen Ondarea zuzentzeko proposamena onetsiko du Kontseilu Artezkariak.

ARTICULO 21.- En el primer trimestre de cada año se someterá a la aprobación del Consejo Rector, la rectificación del Patrimonio del Organismo con referencia al 31 de diciembre inmediato anterior.

22. ARTIKULUA.- Erakundea deuseztatzen

ARTICULO 22.- En caso de disolución del

bada, udaletxeak ordezkatuko du.

Organismo, el Ayuntamiento le sucederá universalmente.

23. ARTIKULUA.- Erakundearen kontabilitatea Udaletxeko Funtsen kontu-hartzailearen ardura izango da eta Kontseiluaren kontabilitate orokorretik bereiz gauzatuko da.

Kontabilitatea Udal Erakundeen sistemaren parekoa izango da, ekonomiaren kudeaketa argia, eragingarria eta kontrolerako egokienak diren moduei kalterik egin gabe.

ARTICULO 23.- La contabilidad del Organismo estará a cargo del Interventor de Fondos del Ayuntamiento y se llevará a cabo con independencia de la general de la Corporación.

La técnica contable se acomodará a la de las Entidades Locales, sin perjuicio de aquellas modalidades que se consideren convenientes para la mayor claridad, eficacia y control de la gestión económica.

24. ARTIKULUA.- Udal kontu-hartzaileari dagokio Erakunde Autonomoaren kontabilitatea antolatu eta zuzentzea.

ARTICULO 24.- A la Intervención Municipal corresponderá organizar y dirigir la contabilidad del Organismo Autónomo.

25. ARTIKULUA.- Erakundearen Aurrekontu eta Urteko Kontuen likidazioak Udal Korporazioentzat ezarritako arauen araberakoak izango dira, eta Udal Korporazioari egokituko zaio Osoko Bilkuran horiek behin betiko onartzea.

ARTICULO 25 .- Las liquidaciones de los Presupuestos y de las Cuentas Anuales del Organismo, se ajustarán a las normas establecidas para las Corporaciones Locales, correspondiendo su aprobación definitiva a la Corporación Municipal en Pleno.

26. ARTIKULUA.- Udaleko Funtsen Kontu-hartzailea izango da ekonomia eta finantza arloan Erakundearen aholkularia eta ondoko funtzioak bete beharko ditu:

a.- Urteko Aurrekontuaren berri ematea, onartu aurretik.

b.- Aurrekontuko Kontuak eta Erakundearen Ondasunen Administrazioa prestatu eta idaztea.

c.- Kontabilitateko derrigorrezko liburuak eta kontua antolatzea, baita diru sarrerak eta gastuak ere.

d.- Irabaziak eta ordainketak ikuskatzea, baita kontabilitatea bera ere.

ARTICULO 26. - El Interventor de Fondos del Ayuntamiento será el asesor del Organismo en materia económica y financiera y le corresponden las siguientes funciones:

a.- Informar previamente a su aprobación, el Presupuesto Anual.

b.-Preparar y redactar las Cuentas. de Presupuesto y la Administración del Patrimonio del Organismo.

c.- Llevar los libros de Contabilidad obligatorios y la cuenta y razón de los ingresos y gastos.

d.- Intervenir los cobros y los pagos, así como la contabilidad.

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

e.- Ordainketa aginduak sinatze.

f.- Erakundeko langileen nominak, fakturak, agiriak eta oro har ordainketetan erabiltzen diren dokumentu guztiak aztertu eta ikuskatzea.

g.- Sei hilean behin, kutxaren egoeraren eta Kontseilu Artezkariko funtsaren mugimenduen berri ematea.

h.- Urteko lehen hiruhilekoan aurreko ekitaldiko Kontu Orokorrak eta Ondasunen Administrazioa prestatzea.

i.- Kontu ikuskaritzako espedienteak eta dokumentuak ikuskatzea.

j.- Bere karguari dagozkion txostenak eta xedapenak igortzea eta oro har egokitu zaizkion funtzio guztiak gauzatzea.

Kontu-hartzaileak Kontseilu Artezkariko Idazkariari eskuordetu ahal izango dizkio aurretik aipaturiko funtzio horiek guztiak, artikulu honen d. atalean jasotakoa izan ezik.

e.- Firmar los mandamientos de pago.

f.- Examinar y revisar las nóminas del personal del Organismo, facturas, certificaciones y en general, todos los documentos que motiven las obligaciones de pago.

g.- Presentar semestralmente el estado de la caja y el movimiento de fondos al Consejo Rector.

h.- Preparar en el primer trimestre de cada año las Cuentas Generales del ejercicio anterior y la Administración del Patrimonio.

i.- Custodiar los expedientes y documentos propios de la Intervención.

j.- Emitir los informes y dictámenes propios del cargo y en general desarrollar cuantas funciones le estén atribuidas.

El Interventor podrá delegar las funciones anteriores en el Secretario del Consejo Rector, exceptuando lo recogido en el apartado d) de este artículo.

UDALETXEAREN ZAINTZAKO AHALMENA

27. ARTIKULUA.- Estatutu hauek aldatzea, baita Erakundea deuseztatzea ere, Erakundea sortu duen Udal Korporazioaren eskumeneko jardunak dira, indarrean dagoen legediaren arabera.

Estatutu hauek aldatzeko eta Erakundea deuseztatzeko, Toki Araubideari buruzko Oinarriak araupetzen dituen Legean ezarritako prozedurari eutsiko zaio.

28. ARTIKULUA.- Getxoko Udaletxe ospetsuak ikuskatuko ditu Erakunde Autonomoak gauzatzen dituen jarduera

FACULTADES DE TUTELA DEL AYUNTAMIENTO

ARTICULO 27.- La modificación de estos Estatutos, así como la extinción del Organismo, están atribuidas a la competencia de la Corporación Municipal que la crea, según lo dispuesto en la legislación vigente.

Tanto para la modificación de estos Estatutos, coma para la extinción del Organismo, se seguirá el procedimiento establecido en la Ley de Bases de Régimen Local.

ARTICULO 28.- El Ilustre Ayuntamiento de Getxo tendrá la inspección superior de las actividades que desarrolla el Organismo

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

gorenak.

Autónomo.

<u>29. ARTIKULUA.-</u> Kontseilu Artezkariak urtero Udaletxera eramango ditu kudeaketa ekonomikoari, likidazioei eta kontuak ixteari dagozkion akordioak eta urteko zerbitzuen berri emateko Memoria baten kopia bat ere eramango du.

<u>ARTICULO 29.-</u> El Consejo Rector elevará anualmente al Ayuntamiento los acuerdos correspondientes a la gestión económica, las liquidaciones y cierres de cuentas, acompañando un ejemplar de la Memoria anual expresiva de los servicios prestados.

<u>30. ARTIKULUA.-</u> Kontseilu Artezkariak ondorengo hauek igorriko dizkio Getxoko Udaletxeari, Kontu orokorrean sartzeko:

a.- Aurreko Ekitaldiaren Aurrekontuko kontuak.

b.-Erakundearen Ondareko Urteko Kontua.

Bi kontu horiek Getxoko Udaletxean aurkeztuko dira, urte bakoitzeko lehen hiruhilekoan.

<u>ARTICULO 30.-</u> El Consejo Rector elevará al Ayuntamiento de Getxo para su inclusión en la Cuenta general:

a.- Las Cuentas del Presupuesto del Ejercicio anterior.

b.- La Cuenta Anual del Patrimonio del Organismo.

Ambas cuentas se presentarán en el Ayuntamiento de Getxo, dentro del primer trimestre de cada año.

<u>31. ARTIKULUA.-</u> Estatutu hauetan jaso ez dena eskumen osagarri gisa jasoko da indarrean dagoen legedian eta udal araudian.

<u>ARTICULO 31.-</u> En lo no previsto en estos Estatutos, regirá como derecho supletorio lo establecido en la legislación vigente y reglamentación municipal.

<u>XEDAPEN IRAGANKOR BAKARRA.-</u>

Erakunde autonomo honen zuzendaritza-organoko titular gorenak bete behar dituen baldintzak, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 85 bis 1.b) artikuluan azalduak, aldarazpen hau indarrean sartzen den unetik aurrera egiten diren izendapenetan aplikatuko da.

<u>DISPOSICIÓN TRANSITORIA ÚNICA.-</u>

Los requisitos que el artº. 85 bis 1.b) de la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local recoge para el titular del máximo órgano de dirección del Organismo Autónomo, serán de aplicación para los nombramientos que se realicen a partir de la entrada en vigor de la presente modificación.

<u>DILIGENCIA</u>: Se extiende para hacer constar que el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 25-06-04 aprobó inicialmente la modificación de los Estatutos del Organismo Autónomo Local Residencia Sagrado Corazón de Jesús, que afectan a los artículos 3, 5, 7, 9, 10, 11, 14, 16 e incorporación de una Disposición Transitoria Unica, dentro del expediente de adecuación de

Getxo
UDAL EGOITZA
RESIDENCIA MUNICIPAL

los mismos a la Ley 57/2003, de 16 de diciembre, de Medidas para la modernización del Gobierno Local.

En el BOB nº 197, de 11-10-04 se publica anuncio relativo a esta aprobación.

No habiéndose presentado ninguna reclamación o sugerencia se entiende, de conformidad con el artículo 49 c de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, definitivamente adoptado el acuerdo referido.

Según se establece en el citado acuerdo se procede a la publicación en el BOB nº 197, de 11-10-04 y corrección de errores en el nº 209, de 28-10-04, del presente Texto Refundido en el que se recogen dichas modificaciones, para seguridad jurídica en general y mayor comprensión del mismo.

Getxo, 27 de octubre de 2004.

IDAZKARI NAGUSIA/EL SECRETARIO GENERAL,

Stua./Fdo. D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita Jnak.